

Шибико О. С.
O. S. Shibiko

**ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ КАК ФАКТОР
СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ДИНАМИКИ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ**

**LOANS FROM JAPANESE CULTURE AS FACTOR OF SOCIOCULTURAL DYNAMICS
IN RUSSIAN FAR EAST**

Шибико Ольга Сергеевна – аспирантка кафедры «Культурология» Комсомольского-на-Амуре Государственного технического университета (г. Комсомольск-на-Амуре). Тел.: 89141731668, E-mail: olga.shibiko@gmail.com

Ms. Olga S. Shibiko – PhD Candidate, Department of Culture Studies, Komsomolsk-on-Amur State Technical University; Komsomolsk-on-Amur, Russia; phone: +7 914 1731668. E-mail: olga.shibiko@gmail.com

Аннотация. Одним из важных элементов социокультурной динамики является заимствование культурных форм, которое автор статьи изучает на примере объектов японской культуры, функционирующих на территории дальневосточного региона России. Делается попытка разделить выявленные заимствованные культурные формы на условные группы и определить характер данных заимствований на основании существующих на данный момент типологий. Выявлено, что в данном случае происходит постепенное заимствование отдельных элементов, которые в основном носят престижно-знаковый характер.

Summary. One of key elements of social cultural dynamics is borrowing of cultural forms. The author of the paper studies them using the example of Japanese cultural forms that are found to be currently present in the territory of Russia's Far Eastern region. This paper attempts to organize the revealed cultural borrowings in a number of hypothetical groups and to identify the nature of the borrowings according to existing typologies. The cultural borrowing under study is found out to be a gradual process of assimilating certain culture forms that have the status- and sign-nature.

Ключевые слова: культурные заимствования, динамика культуры, Дальний Восток России, японская культура

Keywords: cultural borrowings, cultural dynamics, Russian Far East, Japanese culture

УДК 351.858(520+571.6)

Данная статья представляет собой краткий обзор одной из составляющих динамики культуры – заимствования культурных форм – на примере объектов японской культуры на Дальнем Востоке России.

Движение и изменение – одни из наиболее важных, фундаментальных характеристик бытия всего изучаемого человеком мира, в том числе и той области, которая относится к социально значимой деятельности человека, – к культуре.

Изменение во времени состояния культурных систем и объектов, типовые модели взаимодействия между людьми и социальными группами называют термином «динамика культуры» [5]. Она существует в виде большого разнообразия как единичных культурных событий, так и более или менее типичных культурных процессов.

Одним из наиболее показательных ярких примеров культурной динамики в аспекте внешнего взаимодействия локальных культур является процесс распространения культурных явлений. Его называют процессом культурной диффузии, то есть распространением культурных форм и явлений в пространстве, изменением территориальных границ их

Шибико О. С.

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ КАК ФАКТОР СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ДИНАМИКИ ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ

существования, в том числе и их переход в другие культурные системы в ходе межкультурного взаимодействия [5].

Прежде всего такому взаимодействию подвержены локальные культуры, находящиеся вблизи друг от друга в силу исторических и географических причин, например, страны-соседи. По естественным причинам, к которым можно отнести географическую близость, экономическую целесообразность, незначительную удаленность по временным поясам, межкультурная коммуникация происходит активно в тех регионах двух соседних стран, которые принадлежат одному макрорегиону мира, имеют общую границу. К таким странам-соседям относятся Россия и Япония.

Необходимо отметить, что Российская Федерация является территориально самым большим государством в мире и принадлежит сразу нескольким макрорегионам: Восточная Европа, Средняя Азия и Азиатско-Тихоокеанский регион, поэтому межкультурное взаимодействие с Японией, на наш взгляд, целесообразно рассматривать в более или менее сопоставимых локальных масштабах, рассматривая дальневосточный регион России как арену межкультурного взаимодействия двух соседних стран в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

С начала 90-х гг. XX в. межкультурная коммуникация между дальневосточным регионом России и Японией в силу социально-экономических и политических причин заметно увеличилась, и тенденция к росту числа межкультурных контактов, каналов коммуникации, усложнению характера взаимодействия продолжается. По какому бы сценарию не происходили такие коммуникативные события [6], это ведет к неким изменениям в культурах обеих стран-участниц коммуникации. Однако в рамках нашего исследования нас интересуют только те трансформации, которые происходят в российской культуре под влиянием межкультурного взаимодействия с Японией. С этой точки зрения японская культура рассматривается нами как культура-донор, а российская – как культура-реципиент.

Одним из наиболее распространенных способов трансформации культуры является заимствование культурных явлений и форм. Как отмечает С. А. Арутюнов в своей работе «Народы и культуры: развитие и взаимодействие», «заимствование представляет собой случай культурной трансформации, связанный с прямым внешним воздействием» [1, 168]. Ученый указывает на то, что заимствоваться могут как отдельные явления, так и целые комплексы или системы явлений. Этот процесс может происходить постепенно, начиная с отдельных элементов с последующим переходом на новые ступени заимствования, или же целой системой сразу.

В отношении заимствований из японской культуры в российскую можно отметить, что заимствуются отдельные элементы и процесс этот происходит постепенно. По нашему мнению, это связано с тем, что предпосылок для заимствования сразу целых культурных систем в данном случае нет (например, нет прямой заинтересованности в этом государственной власти или готовности большей части общества к восприятию и принятию целых комплексов японской культуры).

Тем не менее, нами был выделен ряд явлений и форм японской культуры, которые были заимствованы российской культурой. В перечень вошли те заимствованные культурные формы, которые являются, на наш взгляд, общественно значимыми, то есть имеют заметный масштаб распространения и определенное воздействие на общественное сознание.

Для удобства изучения весь материал разделен нами на условные группы. В первую группу вошли культурные формы и явления, отождествляемые с художественной культурой и традиционными ремеслами. Это *оригами*, *аниме*, *икэбана*, *хайку*, *сашико*, *амигуруми*, элементы дизайна.

Так называемые традиционные японские ремесла становятся популярным хобби у россиян. В частности, в Комсомольске-на-Амуре действуют учреждения дополнительного



образования, специализирующиеся на вязании игрушек *амигуруми*, традиционной японской вышивке стежками *сашико*, действует клуб любителей *оригами*, искусства складывания фигурок из бумаги. В городе на базе центральной городской библиотеки существует клуб любителей *аниме*, который ежегодно проводит фестивали *костлей* (от англ. «costume play» – «костюмированное представление»), которые включают в себя дефиле в костюмах героев *аниме*, конкурсы вокала и хореографии из *аниме*, выставки коллекционных шарнирных кукол и фотоэкспозиции.

В Комсомольске-на-Амуре с начала 90-х гг. регулярно проходят выставки японских художников, среди которых можно назвать имена Есида Исаму, Сикоку Горо, Миямото Цутому, Абе Такеси. В этом году список японских художников, чьи выставки проводятся в нашем городе, пополнился именем Ваканы Судзуки. Музей изобразительных искусств Комсомольска-на-Амуре владеет коллекцией японского искусства, которая насчитывает около 600 единиц, Регулярно осуществляется обмен рисунками между школьниками России и Японии.

Ко второй группе мы отнесли элементы бытовой и досуговой культуры (традиционную кухню, караоке). В частности, в Хабаровске по данным электронного справочника 2ГИС [7] действует 9 предприятий общественного питания, специализирующихся на японской кухне, причем одно из этих девяти предприятий имеет в городе 4 филиала. (Это сеть кафе «Суши-дом» (4 филиала), ресторан «Суши Оки», ресторан «Саппоро», ресторан «Юни-Хаб», суши-бар «Теппан-Яки», кафе «ОйСиСуси», кафе «Бэнто», кафе «Токуо-street» и служба доставки готовых блюд «Ichiban Sushi»). В Комсомольске-на-Амуре работают 2 ресторана, специализирующихся на японской кухне («Суши-Сити» и «Якитори»). Отметим, что и в Хабаровске, и в Комсомольске-на-Амуре существует большое количество предприятий общественного питания, не специализирующихся только на японской кухне, но имеющие блюда японской кухни в своем меню (в Комсомольске-на-Амуре: кафе «Боинг», кафе «Киви», «Спорт-кафе», бар «Юна», ресторан «Б-2», кафе «Пицца-Хаус» и др.).

К третьей группе мы отнесли боевые искусства (карате, дзюдо, айкидо).

В частности, в Комсомольске-на-Амуре с 1994 г. существует клуб айкидо «Тенсин», а также действует отделение Федерации айкидо «Кокоро-додзё», которая своими целями видит «подготовку спортсменов и достижение высоких спортивных результатов в области айкидо, сохранение и укрепление нравственного, физического и психического здоровья населения посредством реализации айкидо и других методик и боевых искусств, а также осуществление и развитие делового международного сотрудничества и культурно-спортивных связей» [4].

Как видим, прямого указания на распространение японской культуры в сформулированных целях Федерации нет, однако косвенно это, безусловно, подразумевается, о чем свидетельствуют некоторые из поставленных перед Федерацией задач: организация секций, клубов и центров айкидо; организация массовых мероприятий со спортивной программой; пропаганда спортивных достижений и спортивной работы; информационно-просветительская и культурно-массовая деятельность.

Отметим, что отделения Федерации айкидо существуют и в других городах дальневосточного региона России: Хабаровске, Благовещенске, Южно-Сахалинске, Владивостоке.

Отдельную группу занимает изучение японского языка. Оно осуществляется учреждениями и организациями, специализирующимися на образовательной и международной деятельности. В Комсомольске-на-Амуре к таким учреждениям относятся государственный технический университет, Амурский педагогический университет, школа переводчиков «Элизабет», «Международный образовательный центр», детский центр «Перемена» и другие государственные и частные учреждения.

Необходимо отметить, что такое разделение на условные группы является рабочим (или техническим), оно не претендует на статус классификации и используется нами для

упорядочения (настолько, насколько это возможно) весьма разнообразных по своей природе, морфологии и функциям заимствуемых форм культуры.

С. А. Арутюнов [1] разделяет заимствования как один из видов инноваций, имеющий место в процессе трансформации культуры, на утилитарные (т. е. необходимые для поддержания жизнедеятельности и оптимального уровня адаптации к природной и социальной среде) и престижно-знаковые или ценностно маркированные. Последние не являются необходимыми с точки зрения физического выживания той или иной культурной общности, однако в сознании реципиентов они обладают престижным значением. Выделенные нами заимствованные культурные формы в большинстве своем относятся ко второй группе инноваций, то есть имеют престижно-знаковый характер. Однако эти инновации не лишены и утилитарного компонента в том смысле, что они возникают как ответ на изменения, происходящие в социальной, экономической, культурной жизни общества, то есть служат для поддержания оптимального уровня адаптации к социокультурной среде. К факторам изменения среды можно отнести расширение деловых и культурных связей в регионе, стремительное развитие средств массовой информации и коммуникации, процесс диверсификации экономики, рост конкуренции, развитие общества, основанного на потреблении и т. д. Это приводит к поиску новых культурных форм, которые могли бы удовлетворять растущие потребности общества, в том числе и заимствованию культурных форм у стран-соседей.

Вероятно, по этим причинам феномен интереса современного российского общества к японской культуре становится объектом научного исследования современных российских культурологов, в частности, Анны Алексеевны Ипатовой [2], которая рассматривает «моду на Японию» как социокультурное явление. Отметим, что этот феномен не является присущим исключительно российскому обществу и российской культуре. Такие ученые, как Елена Катасонова, Харуми Бефу, Акио Игараси, Коити Ивабути, Теодор Бестор, Катаржина Цвертка, Ли Миллигэн и другие регистрируют и изучают факты, свидетельствующие о наличии феномена «японизма», «японофилии», «японизации» в странах Запада и Юго-Восточной Азии [3; 8]. Принимая это во внимание, мы все же ограничиваем пространственные рамки нашего исследования территорией южной части Дальневосточного региона РФ. Во-первых, это связано с тем фактом, что изучаемый нами регион непосредственно граничит с Японией и является стратегически важным в межкультурной коммуникации со странами АТР, а во-вторых – крайне малой степенью изученности данного вопроса в отношении указанного региона.

На основании изложенного можно сделать следующие выводы.

1. Неотъемлемым свойством культуры является динамика, изменчивость. Одним из показательных элементов социокультурной динамики является заимствование культурных форм.

2. Заимствование культурных форм – это результат межкультурной коммуникации, который выражается в принятии и усвоении некоторых элементов чужой культуры с целью адаптации к меняющимся природным и/или социокультурным условиям.

3. В случае заимствования элементов японской культуры в российскую мы имеем дело с постепенным заимствованием отдельных элементов, которые в основном имеют престижно-знаковый характер.

4. Нами выявлен ряд элементов японской культуры, которые в результате пространственной диффузии распространились на территории России (в частности, на территории пограничного с культурой-донором региона). Эти элементы функционируют в культуре-реципиенте, то есть участвуют в социальной деятельности людей, направленной на удовлетворение интересов и потребностей людей.

5. Характер функционирования заимствованных культурных форм, масштабы их распространения, степень воздействия на общественное сознание, а также факторы



культурного отбора тех или иных заимствуемых форм требуют дальнейшего изучения, сбора эмпирического и статистического материала и последующего анализа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнов, С. А. Народы и культуры: развитие и взаимодействие / С. А. Арутюнов. – М.: Наука, 1989. – 247 с.
2. Ипатова, А. А. Мода на Японию как социокультурный феномен современного российского общества. Авторефер. дис. ...канд. культурологии М., 2010.
3. Катасонова, Е. Л. Японское культурное присутствие в странах Азиатско-Тихоокеанского региона / Е. Л. Катасонова // Япония наших дней. – 2009. – № 2.
4. Федерация Айкидо «Кокоро додзё» [Электронный ресурс] / Официальный сайт федерации айкидо Хабаровского края. – Режим доступа: <http://aikikokoro.ru/federation>
5. Флиер, А. Я. Культурология для культурологов / А. Я. Флиер. – М.: Академический Проект, 2000. – 496 с.
6. Шунейко, А. А. Сценарии информационно-коммуникативных событий (общее определение) / А.А. Шунейко, А. И. Авдеенко // Ученые записки Комсомольского-на-Амуре гос. техн. ун-та. Науки о человеке, обществе и культуре. – 2010. – № I-2 (1). – С. 58-64.
7. 2ГИС – Справочник организаций с картой города (Хабаровск) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://khabarovsk.2gis.ru>
8. Milligan, L. Japanese Cuisine and the Japanisation of Europe // Kontur Nr.13 – 2006: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.hum.au.dk/cek/kontur/pdf/kontur_13/lee_milligan.pdf